**UNIT 8: Book burning, now and then**

**The Book Thief (2013), p.p. 117-119**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| to adapt | to rewrite as a movie | μεταφέρω, προσαρμόζω |
| adoptive | foster | θετός |
| to shelter | to offer protection | προσφέρω κατάλυμα |
| to feature | to include, to show | δείχνω, παρουσιάζω, έχω |
| musical score | soundtrack | μουσική επένδυση |
| to represent | to embody | αντιπροσωπεύω |
| to pique one’s interest | to interest | εγείρω το ενδιαφέρον |
| gravedigger | person employed to dig graves | νεκροθάφτης |
| to accompany | to go somewhere with | συνοδεύω |
| to reveal | to show | αποκαλύπτω, φανερώνω |
| to taunt | to tease, to mock | πειράζω, «δουλεύω» |
| to chant | to repeat s.th. singing | φωνάζω τραγουδιστά |
| Dummkopf(German)=dunce | stupid person, idiot | «ντουβάρι, τούβλο» |
| to challenge | to dare | προκαλώ |
| to captivate | to fascinate, to charm | γοητεύω, σαγηνεύω  |
| to harass | to repeatedly annoy | παρενοχλώ |
| the laundry>laundress | items to be washed | μπουγάδα>πλύστρα |
| spacious | roomy, large | ευρύχωρος |
| to dismiss | to fire, to sack | απολύω |
| hence | therefore | επομένως, άρα |
| initially | at first | αρχικά |
| mutual | shared | κοινός, αμοιβαίος |
| basement | part of a building below ground | υπόγειο |
| to plunge into | to dive | βουτώ |
| to intervene | to come between | παρεμβαίνω |
| to be conscripted | to be called to military service | επιστρατεύομαι |
| to march | to military parade | παρελαύνω |
| to relent | to give in | υποκύπτω, υποχωρώ |
| air raid | bombing by plane | αεροπορικός βομβαρδισμός |
| blast | explosion | έκρηξη |
| to spare | to not kill | χαρίζω τη ζωή |
| stretcher | a device for carrying sick or injured people | φορείο |
| rubble | bits of brick or stone | μπάζα, συντρίμμια |
| tailor  | sews professionally | ράφτης |
| overjoyed | delighted | πανευτυχής |
| to linger | to stay | παραμένω, «κολλάω» |
| to imply | to insinuate | υπονοώ |

**The Book Thief (2005), p.p. 119-121**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| distraught | agitated, upset | απεγνωσμένος |
| withdrawn | reserved, not communicating | που έχει κλειστεί στον εαυτό του, απόμακρος |
| to be exposed | to be deprived of protection | εκτίθεμαι |
| regime | governmental system | καθεστώς |
| maturity | mental competence | ωριμότητα |
| to demand | to require | απαιτώ |
| to deteriorate | to decline | επιδεινώνομαι, χειροτερεύω |
| to harbor | to secretly hide | κρύβω, υποθάλπω |
| fist fighter | fighter without weapons | μαχητής, παλαιστής |
| be on the verge of | be about to | στα πρόθυρα |
| adolescence | teenage years | εφηβεία |
| brand | style, (fig.) version | είδος, στυλ, εκδοχή |
| to starve | to have no food at all | λιμοκτονώ |
| to abandon | to leave, to relinquish | εγκαταλείπω |
| quotation | a third person’s exactly repeated words | παράθεση |
| former | previous | πρώην, προηγούμενος |
| throughout | during all of | καθ’ όλη τη διάρκεια |
| sharp-tongued | harsh | δηκτικός, επικριτικός |
| abrasive | disagreeable | σκληρός, βάναυσος |
| “wardrobe” build | sturdy body | σωματότυπος «ντουλάπα» |
| displeased | dissatisfied, disapproving | ανικανοποίητος, επικριτικός |
| tightly cinched (hair) | securely gripped | σφιχτοδεμένος |
| bun | hairstyle | κότσος |
| “chlorinated” (eyes) | light-coloured | ανοιχτόχρωμος, «ξεπλυμένος» |
| temper | angry mood | διάθεση θυμού |
| to supplement | to add to | ενισχύω, συμπληρώνω |
| bony | very thin | κοκαλιάρης |
| penchant | strong inclination | τάση, ροπή |
| recruitment | one’s being sent to the army | στρατολόγηση |
| refuge>refugee | shelter>migrant | καταφύγιο>πρόσφυγας |
| feather-like (hair) | (hair) cut to look wispy | (μαλλιά) κομμένα με μύτες |
| swampy (eyes) | muddy, (fig.) depressed | βαλτώδης, (εδώ) μελαγχολικός |
| reign | time of king or queen | βασιλεία, ηγεμονία |
| affinity for | fondness | συμπάθεια |
| prior to | before (doing s.th.) | πριν (κάνω κάτι) |
| persecution | oppression | δίωξη |
| fate | control over lives | μοίρα, ριζικό |

**Themes in the story, p. 125**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| mortality | death rate | θνησιμότητα |
| to introduce | to present | παρουσιάζω, συστήνω |
| to underline | to emphasize | υπογραμμίζω |
| prominent | leading | εξέχων, πρωταγωνιστικός |
| to reaffirm | to assert again | επανεπιβεβαιώνω |
| omnipresent | present everywhere | πανταχού παρών |
| distant | far away | μακρινός, απόμακρος |
| liberation | sense of freedom | απελευθέρωση |
| to wield power | to have power in hand | κατέχω/ασκώ εξουσία |
| framework | basic structure | πλαίσιο, σκελετός |
| to obtain | to get, to acquire | αποκτώ |
| tutelage | tuition, guidance | διδασκαλία, καθοδήγηση |
| arc | (fig.) continuous progression | εξέλιξη, ανάπτυξη, διαμόρφωση |
| to define | to clearly mark | προσδιορίζω, καθορίζω |
| literacy | the ability to read & write | εγγραμματοσύνη |
| to reclaim | to take back | ανακτώ, ξαναπαίρνω |
| agent | medium | μέσο, παράγοντας |
| war-torn | ravaged by war | που μαστίζεται από πόλεμο |
| to reflect | to return an image | αντανακλώ, αντικατοπτρίζω |
| in the midst of | in the middle | εν μέσω |
| to defy | to go against, to resist | αψηφώ |
| backdrop | background | φόντο, υπόβαθρο |
| to intertwine | to be twisted together | συνυφαίνομαι, μπλέκομαι |

**100 PERCENT PURE GERMAN SWEAT, p.p. 126-129**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| BDM=Bund Deutscher Madel | League of German Girls | Σύνδεσμος Γερμανίδων Κορασίδων |
| headquarters | command centre | αρχηγείο |
| to currently hold ownership of s.th. | to have s.th. now | έχω στην κατοχή μου αυτόν τον καιρό |
| to swell | to expand, to grow bigger | πρήζω, (εδώ) σφίξιμο, «βάρος» |
| to wave | to gesture “hello” | γνέφω, χαιρετώ |
| explicit | clear | σαφής, ξεκάθαρος |
| discrepancy | variance | ασυμφωνία, ανακολουθία |
| regiment | military unit | σύνταγμα |
| to plow into | to crash into | πέφτω πάνω σε |
| to spit (spat, spat) | to expel saliva | φτύνω |
| to trip over  | to stumble | παραπατάω |
| preview | advance viewing | πρώτη εικόνα, προ οικονομία |
| division | section | τμήμα |
| to disperse | to scatter | διασκορπίζομαι |
| high-pitched | having a high frequency | διαπεραστικός, τσιριχτός |
| cart | barrow | καροτσάκι μεταφοράς |
| to dump | to discard, to get rid of | ξεφορτώνομαι, πετώ στα σκουπίδια |
| to dowse | to throw liquid on | περιχύνω, βρέχω |
| to tumble down | to roll and fall | κατρακυλώ και πέφτω |
| grotesque | monstrous | τερατώδης |
| to snuff out | to extinguish | σβήνω |
| in excess of | more than | περισσότερο από |
| to crackle | to make a crisp snapping sound | κροταλίζω |
| to charge up | to get ready to take action | ετοιμάζομαι να αναλάβω δράση, «φορτώνω» |
| to compel | to force, to oblige | εξαναγκάζω |
| to escalate | to intensify | κλιμακώνομαι |
| to ease | to reduce pressure | μετριάζω, καταπραΰνω |
| mound | heap, pile | σωρός, στοίβα, λόφος |
| intact | whole | άθικτος |
| to prod | to poke | σκουντάω, «τσιγκλάω», σκαλίζω |
| forlorn | miserable, lonely | μόνος κι έρημος |
| bewildered | confused | μπερδεμένος, σαστισμένος |
| to alter | to change, to modify | αλλάζω, τροποποιώ |
| bits and pieces | small items | ψιλοπράγματα |
| Saukerl (German) | (fig.) contemptible person | «γουρούνι» |
| to crouch | (fig.) to turn dark | σκοτεινιάζω, «κλείνω» |
| to cripple (one’s view) | to obstruct, to block | πλήττω, εμποδίζω, «κόβω» |
| to sway | to control | ελέγχω, επηρεάζω |
| consummate | very skilled | επιδέξιος |
| vigilant | attentive, not sleeping | σε επαγρύπνηση |
| machination | plotting | μηχανορραφία |
| deplorable | immoral | ανήθικος, άθλιος, ελεεινός |
| to surrender | to give up | τα παρατώ, παραδίνομαι |
| to seize | to take by force | καταλαμβάνω, αρπάζω |
| remainder | what is left | το υπόλοιπο |
| to sweep | (fig.) to spread quickly | σαρώνω, «εξαπλώνομαι», κατακλύζω |
| to tread (trod, trodden) | to walk on | πατώ πάνω σε, βαδίζω |
| in particular | especially | συγκεκριμένα |
| offender | criminal | εγκληματίας, παραβάτης |
| to violate | to break the law | παραβιάζω |
| creed | belief system | τα πιστεύω κάποιου |
| pigtails | hairstyle | κοτσιδάκια, πλεξουδάκια |
| to pivot | to turn, to change direction | στρίβω, αλλάζω κατεύθυνση |
| accomplice | partner in crime | συνεργός |
| to dwarf | to be bigger than | κάνω κάποιον να φαίνεται μικροσκοπικός |
| culpability | responsibility to wrongdoing | υπαιτιότητα, φταίξιμο |
| approval | agreement, acceptance | έγκριση, επιδοκιμασία |
| to ignite | to set fire on | βάζω φωτιά |
| jocular | joking | αστείος |
| onslaught | attack | επέλαση, επίθεση |
| marginally | slightly | οριακά |
| to dissolve | to disappear | χάνομαι, «λιώνω» |
| blurry | unclear | θολός, θαμπός |
| to do laps | to fly up around | πετώ κυκλικά στον ουρανό |
| to twist  | to turn, to rotate | γυρίζω πίσω, γυρνώ |
| to sneer | to make scornful expression | κάνω γκριμάτσα |
| to motion | to gesture, to show | δείχνω κάνοντας νόημα  |
| ominous | threatening | δυσοίωνος |
| tangled | uncombed | μπερδεμένος, αχτένιστος |
| the melee | confused crowd | αναστατωμένο πλήθος  |
| to trample | to crush under foot | ποδοπατώ |
| to stagger | to walk unsteadily | τρεκλίζω |
| to collapse | (fig.) to be cut, to be blocked, to be stopped | καταρρέω, (εδώ) κόβω, εμποδίζω, σταματώ |
| slab | thick, flat object, (fig). anxious breath | μεγάλο κομμάτι, (εδώ) αγχωμένες ανάσες |
| antics | silly playful behaviour | χαζομάρες |
| to concentrate on  | to focus on | συγκεντρώνομαι |
| to lean against | to slant | κλίνω, γέρνω |
| stray ash | scattered ash | σκορπισμένη στάχτη |
| corpse | dead body | πτώμα |
| embers | remains of fire | χόβολη |
| dilapidated | in ruins | ρημαγμένος, ερειπωμένος |

**Alki Zei, “The Harmful Books”, p.p. 130-132**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| at recess | during the break | στο διάλειμμα |
| to gather | to assemble | μαζεύομαι, συγκεντρώνομαι |
| to blaze | to burn brightly | φλέγομαι |
| bishop | high-ranking clergyman | επίσκοπος |
| vestment | official gown or robe | άμφια |
| to lug | carry s.th. heavy | κουβαλώ με δυσκολία |
| to shove | to push aside | σπρώχνω για να περάσω |
| to deliver a lecture | to give a speech | δίνω διάλεξη, βγάζω λόγο |
| to wriggle | to twist | στριφογυρνώ |
| wreath | garland of flowers | στεφάνι λουλουδιών |
| leap | jump | άλμα |
| to shriek | to scream | κραυγάζω, τσιρίζω |
| binding | … of a book | ράχη βιβλίου, βιβλιοδεσία |
| to flip | to turn over | ανοίγω βιβλίο, γυρίζω σελίδα |
| flyleaf | blank page after book cover | ψευδόφυλλο |
| one’s grasp | one’s hold | τα χέρια κάποιου, η λαβή |
| to fling (flung, flung) | to throw far away | πετώ/ρίχνω μακριά |
| to glance around | to look quickly around | κοιτάζω τριγύρω πεταχτά |
| to yell | to scream, to shout | φωνάζω δυνατά, κραυγάζω |
| hat brim | a hat’s top edge | γείσο |
| to back out | to withdraw involvement | αποχωρώ, αποτραβιέμαι |
| tightening | becoming tighter and tighter | που σφίγγει ολοένα και περισσότερο |
| charred | blackened by fire | καψαλισμένος |
| to bend over | to lean forward | σκύβω |
| back-to-back | with backs together | πλάτη με πλάτη |
| cane | walking stick | μπαστούνι για περπάτημα |
| to nod | saying “yes” moving the head | γνέφω καταφατικά |
| manuscript | handwritten document | χειρόγραφο |
| to gape | to stay wide open | χάσκω  |
| to hunch | to bend over | καμπουριάζω |

**The “sunken” library, p.p. 133-134**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| to sink (sank, sunk)>sunken | to submerge | βυθίζομαι>βυθισμένος |
| to stroll | to walk slowly | πηγαίνω περίπατο |
| district | part of town | συνοικία, περιοχή |
| to come across | to find/meet by chance | βρίσκω/συναντώ τυχαία |
| to stare at | to gaze fixedly at | κοιτάζω επίμονα |
| memorial | commemorative monument | μνημείο |
| to ostracize | to exclude socially | εξοστρακίζω, περιθωριοποιώ |
| to persecute | to harass, to oppress | διώκω |
| initiative | first step | πρωτοβουλία |
| at one’s behest | at one’s command | με εντολή/διαταγή |
| to unveil | to reveal | κάνω τα αποκαλυπτήρια |
| inscription | words carved into s.th. | επιγραφή |
| prelude | an introductory event | πρελούδιο, προαναγγελία |

**The book burning, p.p. 135-136**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LEXICAL ITEM** | **SYNONYM** | **GREEK DEFINITION** |
| association | organisation | σύλλογος, σύνδεσμος, οργάνωση |
| council | committee | συμβούλιο, επιτροπή |
| flyer | leaflet | φυλλάδιο |
| to purge | to cleanse | εξαγνίζω, καθαρίζω  |
| subversive | radically opposite | ανατρεπτικός, υπονομευτικός |
| to denounce | to condemn | καταδικάζω, αποδοκιμάζω |
| inept | incompetent, inappropriate | ανίκανος, ακατάλληλος |
| to pillory | to hold up to ridicule | διαπομπεύω |
| simultaneously | at the same time | ταυτόχρονα |
| procession | moving file of people | πομπή |
| enlightenment | spiritual understanding | διαφωτισμός |
| fiery | intense | εκρηκτικός, πύρινος |
| oath | strong promise | όρκος |
| to recite | to read aloud | απαγγέλλω |
| respective | of each | αντίστοιχος |
| stock exchange | financial trading venue | χρηματιστήριο |
| gazette | newspaper | εφημερίδα |
| trade | commerce, profession | εμπόριο |
| to prohibit | to forbid  | απαγορεύω |
| to commit suicide | to kill oneself | αυτοκτονώ |
| to emigrate | to leave one’s country | αποδημώ, μεταναστεύω |
| concentration camp | camp for political prisoners | στρατόπεδο συγκέντρωσης |
| to deport | to exile from country | εξορίζω |
| to conduct | to carry out, to perform | εκτελώ  |
| forced labour | obligatory hard work | καταναγκαστική εργασία |
| publicist | PR agent, press manager | υπεύθυνος δημοσίων σχέσεων |

<https://www.wordreference.com/engr/>

<https://www.merriam-webster.com/>

<https://www.wikipedia.org/>